

# Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-7/ EUSKARA /8-9/ CULTURA-KULTURA /10-14/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /15/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /16-17/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /17-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-22/ SALUD-OSASUNA /22/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22 - 23**



## Servicios municipales Udal zerbitzuak

### Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

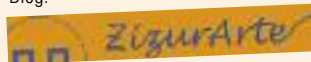
Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97  
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

### Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87  
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

### Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91  
E-mail: casacultura@zizurmayor.es  
Blog:



### Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

### Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

### Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11  
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

### Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91  
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

### Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63  
Fax: 948 18 53 81

E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

### Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00  
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus  
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

### Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118  
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

### Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

**Jubilatuak Elkarte**  
Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;  
jubiladoszizur@hotmail.com

### Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Egoitzaren Ostata

Tel: 948 18 36 20

### Local juvenil Ametxea /

**Ametxea gaztetxe Zizur**  
Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

**Ludoteca / Ludoteka** Tel: 629 66 11 58

### Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

### Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

### Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

### Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

### Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

**Escuela Infantil / Haur Eskola** Tel: 948 18 32 43

**Policía Municipal / Udaltzaingoa** Tel: 609 48 71 18

## Colectivos Taldeak

### Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)  
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

### Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)  
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

### Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

### Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda

E-mail: bandazizurmayor@gmail.com

### Zanpantzar de Zizur / Ialdunak

Tel: 666 79 48 58

### Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Tatxi), 695 986 842 (Alfonso)

### Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

### Asociación Cabalgata de R.R.M.M. /

**Errege Magoen Kabalgata Elkarte**

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

### Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 617 422 982 (Félix)

E-mail: coralerneniega@coralerneniega.com

### Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174

E-mail: dalavozizur@hotmail.com

## Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

### Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

### Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292

Cita previa: 948 286 060

### Parroquia Santa M<sup>a</sup> de la Esperanza de Doniantzu

Parrokia Tel: 948 18 22 13

### Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

**S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa** Tel: 112

**Protección Civil / Babespen Zibila** Tel: 112

**Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua**

Tel: 848 42 70 00

### Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako

Ospitaleguna Tel: 848 42 22 22

### Ayuntamiento Cendea de Cizur /

Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

**Teléfono de la Esperanza** Tel: 948 23 70 58

**Infolocal** Tel: 012 / 948 012 012

**Correos / Postetxea** 948 189 222

## Grupos municipales Udal taldeak

**ALCALDIA (GEROA BAI)** 948 18 18 96

**GEROA BAI** 948 18 11 41

**EH-BILDU:** 948 18 11 19

**AS ZIZUR:** 948 18 11 50

**PSN-PSOE:** 948 18 12 24

**ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:**

948 18 12 07

**UPN:** 948 18 12 14

**Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor  
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala**

### EDITA:

**Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala**

**CONSEJO DE REDACCIÓN:** Zutoia Toral Urkizu, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestegia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza, Iñaki Porto **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Kike Díez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

# 102

Marzo  
2018  
Martxoa

## Aprobados los Presupuestos para 2018

**E**l Ayuntamiento aprobó el pasado 21 de diciembre con 9 votos a favor de Geroa Bai, EH Bildu, Izquierda-Ezkerra, 7 abstenciones de UPN, PSN y Podemos y el voto en contra de AS Zizur, los presupuestos para 2018, cuyo importe asciende a 10.676.610 euros. Entre las partidas económicas más significativas destacan la destinada a la inversión y equipamiento de la casa consistorial (53.000 euros), la destinada al equipamiento del coworking (25.000 euros), la inversión y equipamiento

de las instalaciones deportivas de Ardoi-norte (12.000 euros), la partida para inversiones en instalaciones deportivas (7.000 euros) o la reforma del local de la Policía municipal, así como su equipamiento y el de la Policía municipal (5.300 euros), entre otras. Junto con el presupuesto del consistorio, la Corporación municipal dio luz verde al del Patronato de Deportes Ardoi (583.814,00 euros), al de Cultura (446.100,00 euros) y al de la Escuela de Música (485.100 euros).

### >> 2018ko aurrekontuak, onetsiak

Udalak 2018ko aurrekontuak onetsi zituen joan den abenduaren 21ean, 9 boto izan baitziren alde (Geroa Bai, EH Bildu, Izquierda-Ezkerra), 7 abstentzio (UPN, PSN eta Podemos), eta bat kontra (AS Zizur). 10.676.610 euro dira, guztira.

Kontu-sail garrantzitsuenen artean, honakoak dira nabarmentzekoak: inbertsioa eta ekipamendua udaletxean (53.000 euro), coworkingaren ekipamendua (25.000 euro), inbertsioa eta ekipamendua Ardoi-iparreko kirol instalazioetan (12.000 euro), inbertsioak kirol instalazioetan (7.000 euro) edota udaltzaingoaren lokala berritzea, ekipatzea (5.300 euro).

Udal aurrekontuarekin batera, Udalak halaber beste aurrekontu batzuk onetsi zituen: Ardoi Kirol Patronatukoa (583.814,00 euro), Kultur Patronatukoa (446.100,00 euro) eta Musika Eskolakoa (485.100 euro), hain zuzen ere. ■

### INGRESOS (€)

	AYUNTAMIENTO	P.CULTURA	P. DEPORTE ARDOI	P. ESCUELA DE MÚSICA
Impuestos directos:	3.399.600			
Impuestos indirectos:	700.000			
Tasas, precios públicos y otros ingresos	2.030.160	108.820	387.850	161.400
Transferencias corrientes:	4.472.800	336.780	194.964	323.600
Ingresos patrimoniales:	20.050	500	1.000	100
Ingresos de capital:	54.000			
<b>Total Ingresos:</b>	<b>10.676.610</b>	<b>446.100</b>	<b>583.814</b>	<b>485.100</b>

### GASTOS (€)

	AYUNTAMIENTO	P.CULTURA	P. DEPORTE ARDOI	P. ESCUELA DE MÚSICA
Gastos de personal:	4.585.600	1.700		465.000
Gastos ctes.bienes y servicios:	5.075.710	399.015	437.702	19.000
Transferencias corrientes:	847.000	43.385	146.112	
<b>Total Gastos:</b>	<b>10.508.310</b>	<b>444.100</b>	<b>583.814</b>	<b>484.000</b>



**FITOVET S.L.**  
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA  
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS  
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699  
C/ Idoia, nº 3, bajo Tfn.: 948 18 74 41  
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)



**25** AÑOS 1988-2013 **EXTINIRUNA**  
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

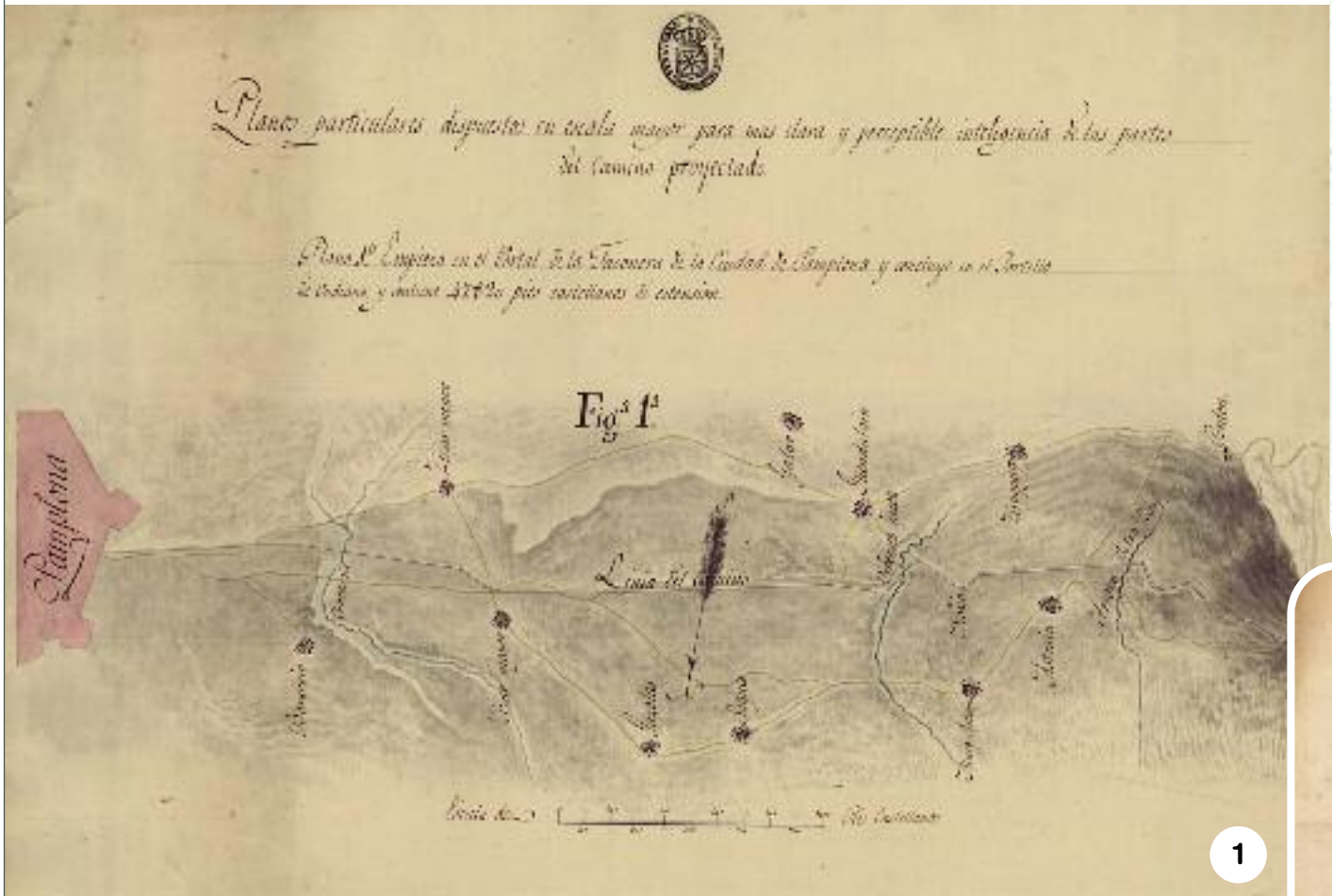
**Alarmas de seguridad** Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

**Web:** www.extiniruna.com  
**Mail:** extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001  
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364



25 ANIVERSARIO DEL AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR



# Una mirada al pasado zizurtarra a través de los archivos

LA EXPOSICIÓN “ZIZUR MAYOR EN LOS DOCUMENTOS: HUELLAS DE NUESTRA HISTORIA” EXHIBIRÁ DOCUMENTOS DE LOS SIGLOS XIV AL XX RELACIONADOS CON EL MUNICIPIO. LA EXPOSICIÓN, QUE FORMA PARTE DE LOS ACTOS DEL 25 ANIVERSARIO DE LA CONSTITUCIÓN DE ZIZUR MAYOR COMO MUNICIPIO INDEPENDIENTE, PERMANECERÁ ABIERTA DEL 1 AL 30 DE ABRIL EN LA CASA DE CULTURA.

COCINAS Y BAÑOS  
**ONENA**  
948 18 93 40

www.cocinasonena.com  
Parque Erreniega, 43 bajo  
31180 Zizur Mayor

Financiación  
**12** meses  
sin intereses

- Muebles de cocina y baño
- Electrodomésticos
- Mamparas
- Cabinas de hidromasaje
- Accesorios
- Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad

2



3

- 1- Plano del nuevo Camino real de Pamplona a Logroño 1798.
- 2- Plan benefical 1798 donde se explica que se dio a conocer a los vecinos en lengua vulgar vascongada para que lo entendiesen.
- 3- Orden del rey Carlos III para la reparación del puente de Arduy y del de Echavacoiz destruidos por las riadas del Elorz.

Los documentos históricos nos ayudan a preservar la memoria. Unos son testigos de acontecimientos relevantes que afectan a gran número de personas, como pueden ser guerras, hambrunas u ocupaciones; otros, en cambio, nos hablan de pequeños hechos que marcan el día a día de la población, tales como las fiestas del pueblo, la escuela o el ocio en las tabernas. A través de la exposición “Zizur Mayor en los documentos: huellas de nuestra historia”, el Ayuntamiento zizurtarra mostrará algunos documentos relacionados con el devenir del municipio, que dejan patente la evolución en la vida y costumbres de la población. Se trata de copias digitales de documentos textuales, iconográficos y fotográficos de los siglos XIV al XX que proceden

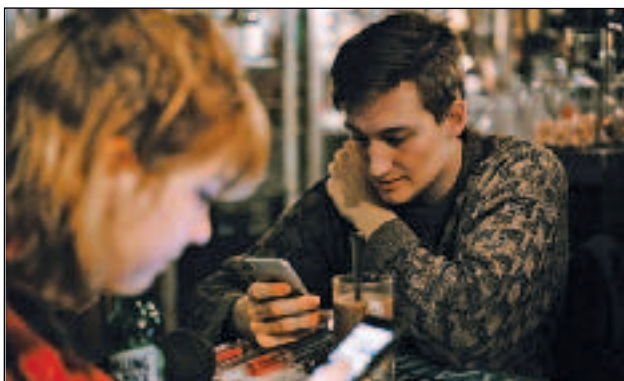
del Archivo Municipal de Zizur Mayor, Archivo Municipal de la Cendea de Cizur, Archivo Municipal de Pamplona y Archivo Real y General de Navarra, recopilados por la técnica de archivo Virginia García Miguel. En ellos se aprecia un cambio en los soportes, desde el pergamino al medio electrónico, pasando por el papel manufacturado o industrial. También hay una evolución en los contenidos, donde se hace evidente el cambio de mentalidad en aspectos como el peso de la religión en la vida diaria, el avance en la igualdad de derechos, la sensibilidad ante el medio ambiente, la importancia de la educación, los cambios en el modo de gobierno, etc. Una buena oportunidad, por tanto, para conocer más sobre el pasado zizurtarra.

### Instrucciones para combatir el cólera y bandos para retirar el estiércol

Las condiciones de vida de Zizur Mayor hoy día poco tienen que ver con las de hace varios siglos o con las de hace solo unas décadas, como demuestran los documentos de la exposición “Zizur Mayor en los documentos: huellas de nuestra historia”. Quien visite la muestra se encontrará, por ejemplo, con instrucciones de un médico del siglo XIX para combatir el cólera; un curioso bando de 1960 previo a las fiestas en el que se invita al vecindario a “quitar el estiércol, ramas y paja de la calle para que no desentone con la buena belleza de nuestro pueblo”; un documento (plan benefical de 1798) que constata que la lengua vascongada era la que entendía entonces la población; una lista de los libros de la escuela en 1859; y un acta del Concejo de 1881 en el que se suspendían las fiestas por la mala cosecha de aquel año. Entre los documentos más antiguos, cabe destacar una donación de vecinos de Zizur Mayor a la Colegiata de Roncesvalles (1304) y una orden de Carlos III para la reparación de los puentes de Arduy y Echavacoiz destruidos por las riadas del Elorz. ■

### >> Begirada bat iraganera artxiboen bidez

Udalak “Zizur Nagusia agirietan: gure historiaren aztarnak” izeneko erakusketa antolatu du, gure herrian mendez mende izaniko bilakaerarekin lotutako zenbait agiri erakusteko, jendearen bizitza eta ohituren aldaketaren erakusgarri. Izan ere, XIV. mendetik XX.era bitarteko testu, ikonografia eta argazkien kopia digitalak dira, hainbat artxibotatik hartutakoak: Zizur Nagusiko Udal Artxiboa, Zizur Zendeako Udal Artxiboa, Iruñeko Udal Agiritegia, eta Nafarroako Errege Artxibo Nagusia. Guztiak ere Virginia García Miguel artxibo-teknikariak bildu ditu. Horra, beraz, beste aukera eder bat gure iraganari buruz gehiago jakiteko.



**Usas ordenador, tablet, móvil? Protégete de la luz azul**

Descubre las gafas con filtro de luz azul y disfruta de todos tus dispositivos electrónicos.

**Ven e infórmate**

**Parque Erreniega, 17  
T. 948 18 15 82  
Zizur Mayor**

**MULTIÓPTICAS**  
número uno en servicios ópticos



## El coworking municipal Zizurlan echará a andar antes del verano

Una de las medidas más novedosas del Plan Estratégico de Desarrollo Local y Empleo relacionadas con el emprendimiento es la puesta en marcha del coworking municipal Zizurlan, previsiblemente antes del verano. Si tienes una idea de negocio que quieras desarrollar o formas parte de una pequeña empresa que está en fase de consolidación, ponte en contacto en [aedlzizur@yahoo.es](mailto:aedlzizur@yahoo.es) con el

**>> "ZIZURLAN" UDAL COWORKINGA UDA BAINO LEHEN ABIARAZIKO DA. Garatu nahi duzun negozio-ideiarik baldin baduzu, edo finkatze bidean ari den enpresa txiki bateko partaide bazara, jo ezazu Enplegu eta Toki Garapen Zerbitzura ([aedlzizur@yahoo.es](mailto:aedlzizur@yahoo.es)) eta jaso informazioa Zizurlan ekimenari buruz.**



Servicio de Desarrollo Local y Empleo AEDL e infórmate sobre este nuevo espacio municipal ofrece Zizurlan.

Además de ofrecer el espacio para poder llevar a cabo una idea de negocio, Zizurlan pondrá a disposición de sus usuarios/as todos los

servicios para cubrir las necesidades básicas que permitan el despegue del negocio (conexión ADSL wifi, asesoramiento técnico y profesional e información sobre programas de financiación, ayudas públicas, trámites administrativos y subvenciones).

Zizurlan está ubicado en el edificio del antiguo Ayuntamiento (calle Belascoáin 26) y estará abierto de lunes a viernes de 8:00 a 21:00. Será gestionado por el Ayuntamiento, a través del Servicio de Desarrollo Local y Empleo. ■



## Consulta popular sobre las vaquillas

Zizur Mayor celebrará del 19 al 25 de marzo una consulta popular sobre la suelta de vaquillas durante las fiestas patronales. La consulta se considerará vinculante si alcanza el 13% de participación. La iniciati-

va fue aprobada en Pleno con los votos a favor de EH Bildu, Geroa Bai, Izquierda Unida, AS Zizur y PSN, cinco en contra de UPN y la abstención de Silvia Pérez (Zizur Unido). ■

## El Ayuntamiento celebró 34 bodas civiles en 2017

El Ayuntamiento celebró el pasado año 34 bodas civiles, una cifra algo inferior a la registrada el año anterior, cuando se oficiaron 41 bodas. Junio y julio, con 11 bodas, siguen siendo los meses

**>> 34 EZKONTZA ZIBIL, 2017AN. Udalak 34 ezkontza zibil egin zituen, iaz. Aurreko urtean baino gutxiago, 2016an 41 egin baitziren. Ohi denez, gehienak ekain eta uztailean egin ziren (11 ezkontza, guztira), eta ondoren, martxoan eta urrian. 34 ezkontza horietatik, 4 elebitan izan ziren.**

más solicitados, seguidos de marzo y octubre. Cuatro de los 34 enlaces fueron bilingües. Por lo que respecta a los grupos municipales que oficiaron las bodas, Geroa Bai se sitúa a la cabeza con 28 bodas, de las cuales 25 fueron celebradas por el alcalde Jon Gondán. EH Bildu ofició 3 enlaces, UPN 2 y PSN 1. El consistorio celebra las bodas los viernes por la tarde, de 18:00 a

19:00 y los sábados de 12:00 a 13:30, en horario de mañana, y de 18:00 a 19:00, en horario de tarde. Los contrayentes pueden elegir lugar (despacho del alcalde, sala de actos o patio de la Casa de Cultura), así como el idioma, lecturas complementarias o elementos musicales. Las ceremonias no pueden exceder los 30 minutos. ■

## Acceso a las instalaciones deportivas con huella dactilar

El Ayuntamiento ha implantado el sistema de huella dactilar para acceder a las instalaciones deportivas de la localidad. Se trata de una medida que responde a una demanda ciudadana que en los



últimos años se había generalizado. El acceso a través de la huella dactilar es compatible con el uso de la tarjeta deportiva y va a solucionar los problemas que se generaban en los accesos a las instalaciones. ■



## Ganadores del I Concurso de escaparates de Navidad

Floristería Zizur Jardín fue la ganadora del I Concurso de escaparates de Navidad organizado por el Ayuntamiento las pasadas fiestas. El mejor escaparate de la localidad se llevó un premio de 900 euros. El segundo premio, dotado de 400 euros, recayó en Galería de Arte A2 y el tercer premio, de 150 euros, fue para El Costurero de Ana.

Un total de 20 comercios participaron en el I Concurso de escaparates de Navidad.

**>> EGUBERRIETAKO I. ERAKUSLEIHO LEHIAKETA. Zizur Jardín lore-dendak Eguberrietako I. erakusleho lehiaketa irabazi zuen, Udalak antolatutik. 900 euroko saria eskuratu zuen. ■**

## Plan de participación ciudadana

**E**l Ayuntamiento aprobó el pasado 25 de enero por unanimidad el Plan Municipal de Participación Ciudadana que establece un marco general común para que la participación forme parte del día a día del consistorio y lo haga de forma transversal. El Plan ha sido trabajado conjuntamente con el Servicio de Participación Ciudadana del Gobierno de Navarra, y en su elaboración también han participado diferentes grupos políticos, así como los responsables del Ayuntamiento, y la ciudadanía en general, que tuvo acceso al borrador a través de la página web y un correo electrónico.

El Plan consta de cuatro objetivos y 36 medidas y su finalidad es incorporar la participación a la vida municipal. La idea es que el propio plan sea un elemento vivo que pueda ir evolucionando y adaptándose de forma flexible y continuada a las circunstancias de cada momento, independientemente del equipo de gobierno que ostente la mayoría en el consistorio. Entre las líneas de actuación planteadas se encuentran la creación de una estructura política y técnica con responsabilidades en

participación ciudadana, dotar al personal técnico de conocimientos para la gestión de la participación en las diferentes áreas municipales, establecer canales conjuntos de información y transparencia, mejorar canales de atención y consulta ciudadana, fortalecer el asociacionismo, promocionar la igualdad de género en la participación ciudadana o evaluar la incidencia de la implantación del plan. ■

### >> Herritarren partaidetza plana

Udalak aho batez onartu du herritarren partaidetza-rako udal plana; joan den urtarilaren 25ean, zehazki. Planak esparru orokor bateratu bat ezarri du parte-hartzea udalaren egunerokoan zeharkakotasunez txertatzeko. Plana Nafarroako Gobernuako Herritarren Partaidetza Zerbitzuarekin batera landu da, eta presaketan, halaber, hainbat talde politikok parte hartu dute, bai eta udal ardura-dunek eta herritarrek oro har ere, zirriborroa eskuragarri egon baitzen webgunearen eta posta elektronikoko baten bidez. ■

## Plan de Desarrollo Local y Empleo

**E**l Ayuntamiento ha aprobado por unanimidad su Plan Estratégico de Desarrollo Local y Empleo para los próximos cuatro años. El Plan es el resultado de un proceso participativo que ha servido para elaborar el diagnóstico de situa-

aportaciones. El consistorio ha contado con la asistencia técnica de la consultora Areté Activa.

### TRES EJES

El Plan se articula en tres ejes prioritarios:

- 1-** Impulsar iniciativas para la generación de riqueza y empleo en la localidad, a través del apoyo al comercio, al emprendimiento y a las micropymes,
- 2-** Captar y gestionar oportunidades y recursos mediante convocatorias, alianzas públicas y privadas y la participación en redes y recursos de interés
- 3-** Potenciar el Servicio de Desarrollo Local y Empleo como impulsor y dinamizador de esta estrategia.

### TRES AMBITOS

Los 9 objetivos y 27 medidas del Plan están dirigidos a potenciar el desarrollo local y el empleo, con una clara apuesta por la innovación y el emprendimiento en tres ámbitos: servicios profesionales, servicios dirigidos a la atención a las personas, y proyectos e iniciativas de ocio saludable. ■



ción del municipio, así como las áreas prioritarias de actuación y las posibles medidas para su puesta en marcha. La implicación de los agentes sociales, políticos, del equipo técnico municipal y de la ciudadanía se ha visto reflejada en el amplio consenso que ha obtenido el plan. En total, se han desarrollado 60 acciones de participación (grupos de trabajo, foros, entrevistas...), que han registrado 150

### POLICÍA MUNICIPAL

## Mejora la atención a las personas sordas

La Comisaría de la Policía municipal ha configurado un equipo informático para atender a personas sordas. A través de contactos con la asociación Asorna y gracias al trabajo de ANIMSA, el Ayuntamiento ha instalado una aplicación que permitirá a los agentes acceder a un intérprete de lengua de signos 24 horas por medio de vídeo llamadas. De esta forma, las personas sordas podrán

**>> GORRENDAKO ARRETA HOBETZEKO TRESNA. Aplikazio baten bidez, Udaltzainek zeinuhizkuntzaren interpretari bat izanen dute eskura egunean 24 orduetan, bideo-deien bidez. Horrela, gorrek aukera izanen dute salaketak jartzeko edota hainbat gestio egiteko, hala nola aparkatzeko txartela eskuratu edo herritzeko, edo gauza galduen eskaera bideratzeko; den-dena erraz eta eroso.**

interponer denuncias o realizar gestiones como la obtención o renovación de la tarjeta de estacionamiento o la solicitud de objetos perdidos de manera sencilla y cómoda. El objetivo es que la Policía pueda dar servicio al 100% de la población y que se eliminen las barreras que impiden a todas las personas el acceso de forma igualitaria a los espacios públicos. ■

LA COORDINADORA DE EUSKALDUNIZACIÓN Y ALFABETIZACIÓN DE PERSONAS ADULTAS AEK OFRECE BARNETEGIS EN VACACIONES DE PRIMAVERA Y VERANO Y CURSOS DE FIN DE SEMANA EN MAYO

## ¡Aprende euskera durante el curso o en verano!



**A**hora ya no hay excusa para no aprender euskera. AEK ha puesto en marcha un nuevo barnetegi (internado) en vacaciones de primavera (del 29 de marzo al 2 de abril) en Arantzana para los niveles B1 y B2.

En mayo, AEK ofertará barnetegis de fin de semana: los días 4, 5 y 6 en Arantzana para alumnado B2 y C1; los días 11, 12 y 13 en la misma localidad, para niveles A2 y B1; y los días 19 y 20 para nivel B1 o superior. De cara al verano, el barnetegi de AEK en Forua (Bizkaia) ofrece cursos mensuales de todos los niveles y barnetegis familiares en plena Reserva de Urdaibai. Si la matrícula se realiza antes del 21 de marzo, se aplica un 25% de descuento. Más información, en el teléfono **948 22 02 13** o solicitándola en **nafarroa@aek.eus**. ■

En mayo, AEK ofertará barnetegis de fin de semana: los días 4, 5 y 6 en Arantzana para alumnado B2 y C1; los días 11, 12 y 13 en la misma localidad, para niveles A2 y B1; y los días 19 y 20 para nivel B1 o superior. De cara al verano, el barnetegi de AEK en Forua (Bizkaia) ofrece cursos mensuales de todos los niveles y barnetegis familiares en plena Reserva de Urdaibai. Si la matrícula se realiza antes del 21 de marzo, se aplica un 25% de descuento. Más información, en el teléfono **948 22 02 13** o solicitándola en **nafarroa@aek.eus**. ■

**>> Ikas ezazu euskaraz mintzatzen ikasturtean edo udan!**

Helduen alfabetatze eta euskalduntze koordinakundeak, AEKk, barnetegiak eskaintzen ditu udaberrian eta udan, eta maiatzean asteburuko ikastaroak ere bai.

### Haurrendako album ilustratuak euskaraz sortzeko Etxepare Saria



Maiatzaren 18an bukatuko da lanak Etxepare Sarira aurkezteko epea, Zizur Nagusiko Kultur Patronatuak antolatua, beste udal eta toki entitate batzuekin batera, Pamiela argitaletxearekin nahiz

Nafarroako Gobernuarekin elkarlanean. Lanak Leitzako Udaltxean aurkeztu behar dira. Oinarriak <http://www.etxeparesaria.eus> irabazleak 5.000 euroko saria jasoko du, eta Pamiela etxeak haren album ilustratua plazaratuko du.



**>> CONVOCADO EL PREMIO ETXEPARE DE ALBUMES ILUSTRADOS EN EUSKERA.** El 18 de mayo concluye el plazo de entrega de trabajos del Premio Etxepare, organizado por el Patronato de Cultura de Zizur Mayor junto a otros ayuntamientos y entidades locales, con la colaboración de la editorial Pamiela y el Gobierno de Navarra. Los trabajos deben entregarse en el Ayuntamiento de Leiza. Las personas interesadas en participar pueden consultar las bases completas en <http://www.etxeparesaria.eus>. La ganadora o ganador recibirá un premio de 5.000 euros y su álbum ilustrado será publicado por la editorial Pamiela. ■

## BIOOn artean. Haur eta helduen arteko nanoipuin lehiaketaren IV. edizioa

**APIRILAREN 27AN BUKATUKO DA LANAK AURKEZTEKO EPEA**

Zizur Nagusiko eta Galar Zendeako Udalek BIOOn artean nanoipuin lehiaketaren laugarren edizioaren deialdia egin dute. Haurrek istorio laburrak idatzi behar dituzte heldu batekin elkarlanean, xedea baita euskara belaunaldi batengandik bestearengana sendo irakastea, eta haurrak euskaraz idaztera animatzea. Deialdia Erreniega ikastetxeko lehen hezkuntzan ari diren ikasleendako da. Ipuinak, gehienez, 30 lerro izan beharko ditu, eta apirilaren 27a baino lehen aurkeztu beharko dira Zizur Nagusiko Euskara Zerbitzuan, edo bestela, Galar Zendeako Herritarrei Arreta egiteko Zerbitzuan. Lanak gutun-azal batean sartuko dira; gutun-azalean izengoitia eta ikasmaila idatzi beharko dira, eta beste gutun-azal batean, berriz, egilearen datuak.

Hiru kategorioa dira, lehen hezkuntzako zikloei dagozkienak, eta bakoitzean bi sari emanen dira: 70 euroko txartel bat irabazlearentzat, eta 30 eurokoa, berriz, bigarrenarentzat. **betiere euskarazko liburuak eta musika erosteko.** Sariak maiatzaren 29an banatuko dira, Erreniega Ikastetxean.



**>> CUARTA EDICION DEL CONCURSO COLABORATIVO DE MICROCUENTOS BION ARTEAN.** Los Ayuntamientos de Zizur Mayor y la Cendea de Galar han convocado la cuarta edición del concurso de microcuentos BIOOn artean. La idea es que niños y niñas escriban historias cortas con la colaboración de una persona adulta, con el fin de fortalecer la transmisión del euskera entre generaciones y la escritura en este idioma. ■



## Nueva edición de "Irakurri, gozatu eta oparitu"

La campaña, organizada por Euskaltzaleen Topagunea, asociaciones, bibliotecas y servicios de euskera, entre ellos el de Zizur Mayor, tiene como objetivos dar a conocer la variedad y calidad de la literatura en euskera, y promocionar la lectura en euskera y la utilización de las bibliotecas públicas.

La campaña "Irakurri, gozatu eta oparitu" (Lee, disfruta y regala) se prolongará hasta el 31 de mayo. Su funcionamiento es el siguiente:

cuando una lectora o lector devuelve un libro en euskera en la biblioteca pública, rellena una sencilla ficha y la bibliotecaria o

bibliotecario le extiende un vale con el que obtiene un 35% de descuento en la compra de cualquier libro en euskera en las librerías.

Cada lectora o lector podrá obtener un máximo de dos cheques descuento al mes y podrá elegir si utilizar los vales descuento o regalarlos. Entre todas y todos los participantes, se sorteará también un vale de compra de 30 euros.

>> **BERRIRO HELDU DA "IRAKURRI, GOZATU ETA OPARITU" EKIMENA.**

**Euskaltzaleen Topagunea, elkarteak, liburutegiak eta euskaraz zerbitzuak (Zizur Nagusikoa, adibidez) dira antolatzaile, eta bi helburu ditu: batetik, euskarazko literaturaren aberastasuna eta kalitatea ezagutzera ematea, eta bestetik, euskarazko irakurgaiak bultzatzea, bai eta liburutegi publikoen erabilera ere. ■**

## 76 lan aurkeztu dira euskarazko gazte literatura lehiaketara

**ZIZUR NAGUSIKO GAZTEEN LITERATURA LEHIAKETAREN III. EDIZIO HONETAKO SARIAK MARTXOAREN 21EAN BANATUKO DIRA, 13:00ETAN, KULTUR ETXEAN.**

Urtetik urtera, gero eta gazte gehiago ari dira parte hartzen Zizur Nagusiko Gazteen Literatura Lehiaketan. Iaz, adibidez, 66 lan aurkeztu ziren, eta aurten, berriz, 76 narrazio: 42, A kategorian (DBHko 1. mailatik 3.era), eta 34, B kategorian (DBHko 4. maila eta Batxilergoko 1. maila, eta 2000n, 2001ean eta 2002an jaiotako Lanbide Heziketako ikasleak). Zizur Nagusiko Kultur Patronatua da lehiaketaren deitzailea, herriko Institutuak eta Hezibidea Guraso Elkarteak lagundurik. Euskaraz idaztea sustatu nahi da gazteen artean. Parte-hartzaileek folio bateko edo biko narrazio bat aurkeztu

beharko dute, "ura" hitza erabili. A kategorian, 60 euro, liburu bat eta CD bat banatuko zaizkio irabazleari, eta 40 euro eta liburu bat, berriz, bigarrenari. Handien kategorian, 100 euro, eta liburu eta CD bana irabazleari, eta 80 euro eta liburu bat, bigarren tokian gelditzen denari. Gainera, aipamen bereziak izan daitezke, eta halakorik bada, saria jasoko dute.

>> **PRESENTADOS 76 TRABAJOS AL CONCURSO LITERARIO JUVENIL EN EUSKERA". Los premios de esta tercera edición se entregarán el 21 marzo a las 13:00 en la Casa Cultura. ■**

## era.eus, una plataforma para aprender euskera en familia

Los 28 servicios de euskera de las entidades locales de Navarra



han creado **era.eus**, una plataforma digital que ofrece ayuda y recursos a las familias

para que puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje en euskera. Uno de los objetivos es reforzar lo aprendido en la escuela con actividades fuera del ámbito escolar (tiempo libre, en casa, oferta cultural ...). Además de información para resolver preguntas frecuentes, incluye juegos, música, aplicaciones, cuentos, actividades extraescolares por localidades, agenda de cada comarca... ¡Entrad en [www.eranafarroa.eus!](http://www.eranafarroa.eus!)

>> **EUSKARA FAMILIAN IKASTEKO PLATAFORMA. Nafarroako toki entitateetako 28 euskara zerbitzuek era.eus izeneko plataforma digitala sortu dute, familiek jakin dezaten nola lagundu seme-alabei euskara ikasteke prozesuan; horretarako, baliabideak eta bestelako laguntzak eskaintzen ditu. Asmoetako bat da eskolan ikasitakoa indartzea eskolaz kanpoko jarduerak eginiz (denbora libre, etxean, kultur eskaintza...).** ■

## Campamentos de verano en euskera

El Servicio de Euskera Municipal está recopilando información sobre la oferta de campamentos infantiles en euskera para este verano. Cuando esté completa, podréis verla en el blog del área de Cultura ZizurArte: [www.zizurmajorcultura.es](http://www.zizurmajorcultura.es)

**eva @ escuelas**  
DANZA-PLATES-FORMACIÓN

Parque Ereniega 50 trasera Zizur Mayor 948 188 864 - 645 519 803

**AXA SEGUROS**  
En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar  
Jubilación • Vida • Accidentes  
Comercios...

Istizu Agencia de seguros  
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Ereniega, 13 bajo  
31180 Zizur Mayor - Navarra  
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

**aluminios pamplona**

Ventanas de aluminio y PVC  
Mamparas de baño y ducha  
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • **NOÁIN**  
Tels. 948 312 233 - 630 588 765  
[www.aluminiospamplona.com](http://www.aluminiospamplona.com) | [info@aluminiospamplona.com](mailto:info@aluminiospamplona.com)



**Intervenciones artísticas en el edificio y su entorno, un espectáculo de danza en los árboles del parque Erreniega, una exposición antológica en el interior y una fiesta escénica completarán el programa de actividades en los próximos meses.**

# Zizur Mayor celebra el 25 aniversario de su CASA DE CULTURA

**E**n octubre de 2017 se inició el programa con una intervención artística en los muros exteriores de la Casa de Cultura, denominada “Proyecto 25” y realizada por los artistas plásticos Javier Roldán (PIN) y Alfonso Álvarez (AL), vecino de Zizur Mayor. La intervención, que pretende ilustrar la eclosión cultural que se ha venido produciendo en el interior del edificio, fue inaugurada con un concierto de rap y trap coordinado por dos artistas y djs locales, Eloyar y Josu Millán.

## URBAN KNITTING

Con la idea de que el color de los muros se extienda a las zonas anexas, el próximo 21 de abril de 10:00 a 14:00 se planteará una acción de “urban knitting” (tejiendo la ciudad) en el Parque Erreniega, que consistirá en la decoración de elementos urbanos, árboles o instalaciones. Para ello, se tejerán cuadrados de lana y se forrarán los elementos previamente decididos. En la iniciativa se pretende contar con las personas que participan en el curso de ganchillo, cuyo monitor, José Luis Asensio, actuará como coordinador de la acción. Toda la ciudadanía puede participar acudiendo a la cita o, si no fuera posible, depositando sus propios cuadrados de lana en los cestillos que se han dispuesto para este fin en la entrada de la Casa de Cultura.

## CIRCO AÉREO Y DANZA

A la semana siguiente, en el mismo parque Erreniega, la artista local **Maitane Azpirotz** actuará con un espectáculo de circo-aéreo y danza, “Ronde-Bi ahizpa”. La acción se desarrollará sobre uno de los árboles del parque el domingo 29 de abril, a las 13:00.

## EXPOSICIÓN ANTOLÓGICA

Esta eclosión artística también se quiere visualizar en el interior de la Casa de Cultura. Así, del 4 de mayo al 3 de junio, está prevista una Exposición

Antológica que pretende reunir la obra de los y las 208 artistas que han expuesto en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura desde octubre de 1992 hasta octubre de 2017. Serán invitados a que aporten una de sus obras. De esta manera, la sala de exposiciones y el patio se convertirán en una improvisada “galería de arte”.



## FIESTA ESCÉNICA

En el programa no podía faltar el teatro. Llegará de la mano del **Taller de Teatro de Zizur Mayor**, así como de algunas de sus ex integrantes, como Nerea Bonito, Leire Ruiz e Imanol Espinazo, reconocidos profesionales. La coordinación correrá a cargo de Ana Maestro-Juán, actual directora del Taller. La idea es ofrecer una “fiesta escénica” que ocupe varios espacios de la Casa de Cultura (vestíbulo, patio, anfiteatro, zona de almacenes...), por donde aparecerán los personajes más escalofriantes de la historia del cine. Serán los días 8, 9 y 10 de junio, con varias sesiones diarias, y para grupos reducidos.

## MURAL

Para finalizar las celebraciones, se concluirá como se empezó: con el “Proyecto 25”, en su segunda fase. **Javier Roldán (PIN)** y **Carlos Cenoz (DINO)** realizarán un gran mural en la parte curva del edificio durante la segunda quincena de junio.





>> Kultur Etxearen 25. urtemuga

>> **Apirilak 21, 10:00etatik 14:00etara:** "urban knitting" edo hiria ehuntzeko ekintza egingen da Erreniega Parkean. Artilez ehundutako laukien bidez apainduko dira hiriko elementuak, zuhaitzak eta instalazioak, kakorraz-lanari buruzko ikastaroko kideekin elkarlanean. Herritar guztiek izanen dute parte hartzeko aukera, beren artilezko laukiak Kultur Etxeko sarreran utzita, han saskitxo batzuk jarri baitira horretarako.



>> **Apirilak 29, 13:00:** aireko zirkua eta dantza, Maitane Azpirotzen eskutik. Erreniega Parkeko zuhaitz baten inguruan.



>> **Maiatzaren 4tik ekainaren 3ra:** Erakusketa Antologikoa, 1992ko urritik 2017ko urrira bitarte lanak erakusketa gelan ikusgai jarri dituzten artista guztiak.

>> **Ekainaren 8tik 10era:** "jai eszeniko" batek Kultur Etxeko hainbat gune hartuko ditu egunero (atondoa, patioa, anfiteatroa, biltegi eremua...), Zizur Nagusiko Antzerki Tailerraren eskutik. Saio bakoitzean sartzen diren 25 lagunek zinemaren historiako pertsonaiarik ikaragarrienak topatuko dituzte aurrez aurre.



>> **Ekainaren bigarren hamabostaldian:** "Proyecto 25" ekimenaren 2. fasea. Javier Roldánek (PIN) eta Carlos Cenozek (DINO) horma-irudi handi bat egingen dute Kultur Etxeko bihurgunean. ■



Un nuevo conjunto escultórico para Ardoi

El Patronato de Cultura de Zizur Mayor sigue colaborando con la **Escuela de Arte de Pamplona** y fruto de esa cooperación, la localidad cuenta ya con tres conjuntos escultóricos realizados por su alumnado. El primero, titulado "Los cinco sentidos" y formado por varias figuras de animales, se colocó en el

Parque Erreniega; el segundo lleva por nombre "Fantasmagoriana" y está formado por varios búhos de mármol que se pueden ver en el pueblo, en los jardines situados junto a la Autovía del Camino; y el tercero es el que se inaugura el 16 de marzo, a las 10:00, en el espacio verde situado entre la plaza de la Mujer y la calle Sagüesgaña.



Este nuevo conjunto lleva como título "Jugando al cubo / Ber hirura jolastu". Está formado por varias esculturas en piedra arenisca que representan a unos perros y gatos que interactúan entre sí y sostienen o se apoyan en unos misteriosos cubos rojos, invitando a fantasear y fabular con ellas.



Las esculturas han sido realizadas por Laura Albergo, Rocío Hendrikje, Silvia Lorente, Omar Rico, Bea Itoiz, Marta López, Natxo Loyola y Estefanía Rubio, alumnado del Ciclo Superior de Técnicas Escultóricas, bajo la supervisión de la profesora Cristina Martínez y los profesores Manuel Escartín y Héctor Urra, coordinador del proyecto. ■

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.  
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60  
Pamplona.  
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL  
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



**Ardui**

**PUBLICIDAD**  
**948 13 67 66**



La Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor cumple 25 años en 2018. Un cuarto de siglo en el que sus figuras han acompañado los principales momentos festivos de la localidad. Será pues un año de celebraciones. Sin embargo, hay preocupación por el futuro ya que, si no se incorporan nuevas voluntarias y voluntarios, la Comparsa no podrá asumir sus salidas de este año.

## Un cuarto de siglo animando las calles



Cuatro gigantes, cuatro kilikis y dos burros forman la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor. Los primeros en llegar fueron los kilikis -Demonio, Bruja, Navarrico y Navarrica y dos burros-, adquiridos por el Ayuntamiento. En 1993, la txaranga Gatzagorri regaló al Consistorio dos originales gigantes de unos 45 kilos llamados Sol y Luna. Poco después, el Consistorio adquirió el Mayordomo y la Mayordoma, otros dos personajes típicos de la fiesta que rondan los 35 kilos cada uno.

El Ayuntamiento cede las figuras a la asociación Comparsa de Gigantes y Cabezudos creada en los años 90 y, a través de un convenio anual, ésta participa en las fiestas locales de septiembre y noviembre. Fuera de Zizur Mayor, la Comparsa también ha participado anualmente en las fiestas de Cizur Menor, así como en salidas de intercambio con otras comparsas en Barañáin, Auritzberri/Espinal, Irurtzun, Obanos, Gallur (Zaragoza), en la gigantada de Tudela y en una concentración de kilikis en Arrosadia.

Tal y como explica su presidente, David Arranz, en los últimos tiempos se han centrado en apoyar las actividades socioculturales zizurtarras, de modo que acuden a la Feria del Stock, la Fiesta de las tres apymas, el Día del Euskera y el Festival de Santa Cecilia, entre otros actos. “También estamos llevando a cabo una renovación de las figuras. Se ha cambiado la ropa de todas las figuras y la estructura de aluminio y PVC de Sol y Luna por una de madera y fibra”. Pero no han sido



éstas las únicas novedades recientes. Desde 2016 la asociación dispone de un local acondicionado para guardar las figuras en la trasera de la Plaza de la Mujer y, desde hace tres años, los niños y niñas pueden adquirir unas réplicas de goma de Sol y Luna de unos 20 centímetros. La Comparsa tiene previsto celebrar una comida de aniversario con todos los miembros presentes y pasados de la asociación, así como una concentración de gigantes durante las fiestas, tal y como se hizo con motivo de su vigésimo cumpleaños.

### >> Eraldoi eta Buruhandien Konpartsak, 25 urte

Elkartean boluntario berriak sartzen ez badira, Konpartsak ezin izanen ditu aurtengo ateraldi guztiak egin.

### ¡Urgente!, la comparsa necesita ‘giganteros’ y ‘giganteras’

A lo largo de sus 25 años, la Comparsa ha ido renovando sus miembros, pero siempre ha contado con un grupo más o menos estable de entre 20 y 25 personas para portar los gigantes y con una docena de adolescentes para los kilikis. Sin embargo, en los últimos años se han producido bajas entre los ‘giganteros’ que no han sido sustituidas por nuevas incorporaciones. “Actualmente somos ocho personas, cuando para garantizar una salida se necesitan doce para turnarse en los bailes y abrir camino –señala David Arranz–; por eso sólo salieron dos gigantes en fiestas txikis y la temporada de salidas de verano se presenta muy complicada. Para que la Comparsa continúe, yo invito a todos los vecinos y vecinas de Zizur Mayor mayores de 14 años a sumarse a ella. Bailar los gigantes no es tan complicado, es más cuestión de habilidad que de fuerza. Además, es una actividad que permite participar en los eventos de fiestas, dar vida al pueblo, disfrutar con la emoción de los niños y niñas, y del buen ambiente entre los compañeros”. ■

**ESCUELA DE MÚSICA**  
**Metales en la onda**

El alumnado de trompeta, trombón y bombardino de las Escuelas de Música de Zizur Mayor y Huarte ofrecerán el próximo 20 de marzo, martes, un concierto en Zizur Mayor bajo el título "Metales en la Onda". La cita será a las 18:00 en la Casa de Cultura, con entrada libre hasta completar aforo. Las invitaciones pueden recogerse en la Escuela de Música.

Este mes, hubo además otros conciertos del alumnado. El día 9, los chicos y chicas de txistu participaron en el encuentro de



>> **"METALES EN LA ONDA". Zizur Nagusiko eta Uharteko Musika Eskoletako tronpeta, tronboi eta bombardino ikasleek kontzertua emanen dute hilaren 20an, asteartearekin, Zizur Nagusian, "Metales en la Onda" izenburupean. Hitzordua arratsaldeko seieta, Kultur Etxean. Sarrera libre, dena bete arte. Dena den, gonbidapenak Musika Eskolan hartu behar dira.**

alumnos/as de Txistu de las Escuelas de Música que tuvo lugar en el Conservatorio Pablo Sarasate de Pamplona, y el 14 de marzo hubo conciertos en el auditorio de la Escuela de Música a cargo del alumnado.

**Matrículas curso 2018-19**

Por otra parte, el próximo mes de mayo se abrirá el periodo de matrícula de la Escuela de Música para el curso 2018-2019. Además de la enseñanza instrumental, este próximo curso se ofertará Informática Musical y se continuará con los grupos de enseñanza musical para adultos.

**Del 21 al 25 de mayo:** matrícula para el alumnado actual de la Escuela.

**28, 29 y 30 de mayo** (11:00 a 13:00 y de 16:00 a 19:30): preinscripción del nuevo alumnado.

**1 de junio:** sorteo

**11, 12 y 13 de junio** (de 11:00 a 13:00 y de 16:00 a 19:30): plazo de matrícula para los nuevos alumnos y alumnas. ■

**TALLER DE CINE**  
**Zinezizur ya prepara nueva película**

Zinezizur ya está trabajando en sus nuevos proyectos, un cortometraje sobre la infidelidad que llevará por título "La boda de Eva", y un largo titulado "Paula" que se rodará en verano y que culminará la trilogía sobre la mujer tras "Raquel" y "Loly". "La boda de Eva", según ha explicado Goyo Rodríguez Grávalos,



director de este taller de cine aficionado zizuritarra, será una película de unos 15 minutos con el fin de presentarla a festivales. Por lo que respecta a "Loly", el filme fue estrenado con gran éxito en Zizur Mayor y posteriormente se ha exhibido en la Filmoteca de Navarra y en varias localidades de la Comunidad foral. ■

**ARCHIVO MUNICIPAL**  
**Campaña de recogida de fotografías antiguas**

El Consistorio de Zizur Mayor ha iniciado una recogida de fotografías antiguas con el objetivo de crear una colección fotográfica sobre el municipio y, de esta forma, preservar los recuerdos y hacerlos accesibles a generaciones presentes y futuras. Se invita a particulares y entidades de todo tipo a aportar todas aquellas fotografías que tengan

relación con Zizur Mayor, referidas a acontecimientos destacados o a la vida cotidiana. Las imágenes pueden ser en blanco y negro o en color, y cuanto más antiguas mejor. Respecto al modo de entrega, las fotografías deben ir acompañadas de un impreso que proporciona el Ayuntamiento en el que se harán constar los datos de la persona que

las cede y la información conocida sobre las imágenes (personas que aparecen, motivo, fecha...). Si es posible, se entregarán en la Casa Consistorial, y si no, debe llamarse para organizar su recogida. Las fotografías facilitadas se digitalizarán y se catalogarán, y serán devueltas a sus dueños o dueñas en el plazo más breve posible. ■

**CASA DE CULTURA**  
**Equipos de adaptación de sonido para personas con dificultades auditivas**

El Patronato de Cultura ha adquirido 12 equipos de adaptación de sonido para facilitar que las personas con discapacidad auditiva o problemas de audición puedan seguir sin problemas los espectáculos del anfiteatro de la Casa de Cultura. El sistema consiste en la instalación de micrófonos que recogen el sonido ambiente de la sala. Esa señal pasa por la mesa de sonido y se emite amplificado. Las personas que disponen de



audífonos preparados en modo T solo tienen que conectarse, mientras que el resto de personas con dificultades de audición deben colocarse los auriculares.

>> **KULTUR ETXEA SOINU-EGOKITZAILEAK JARRI DITU ENTZUMEN ARAZOK DITUZTENENTZAT. Kultur Patronatuak soinua egokitzeko 12 tresna erosi ditu, entzumen zailtasunak dituztenek edo gaizki entzuten dutenek arazorik gabe entzun ditzaten Kultur Etxeko anfiteatroko ikuskizunak. ■**



### Carnaval / Inauteriak



**Ardui**  
PUBLICIDAD 948 13 67 66

**ZIZURAUTO**  
CHAPA Y PINTURA  
**PRECIOS INIGUALABLES**  
CHAPA - PINTURA  
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS  
TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS  
C/ Ardiña, 20. Tel: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)



## CLUB DE JUBILADOS Y JUBILADAS

### Salidas para esta primavera

El club de jubilados La Santa Cruz ha arrancado el año con su habitual agenda de actividades, entre las que no faltarán, como en años anteriores, las excursiones y salidas de primavera. Tras la excursión del pasado 8 de marzo a Javier, los jubilados y jubiladas volverán a subirse al autobús el 23 de marzo para poner rumbo a Bilbao, con visita guiada a Getxo y a Portugalete. La segunda salida será a Benidorm, del 1 al 10 de mayo. Las personas interesadas pueden inscribirse hasta el próximo 12 de abril en el club de jubilados en horario de martes y jueves de 18:00 a 20:00. Asimismo, entre los viajes previstos se encuentra un viaje a Sicilia en el mes de junio. Por otro lado, el 28 de febrero los jubilados y jubiladas asistieron a una charla sobre fibromialgia im-



partida por el presidente de AFINA en el propio club. Además, el miércoles 21 de marzo, la Cantoría del club de jubilados tiene previsto un recorrido por las calles de la urbanización que servirá para dar a conocer las nuevas canciones que han ensayado. ■

#### >> Iteerak udaberrirako

Martxoaren 23an, txangoa Bilbora, eta bisita gidatua Getxora eta Portugaletera; maiatzaren 1etik 10era, Benidorm; eta ekainean, bidaia Siziliara.



ESCUELA INFANTIL PAQUITA ANSA

### La lista definitiva, el 21 de mayo

El pasado 22 de febrero numerosos padres y madres se acercaron a la Jornada de Puertas Abiertas que organizó la Escuela Infantil Paquita Ansa. El plazo para solicitar una plaza en la escuela infantil de la localidad finalizó el 15 de marzo y la lista definitiva de los niños y niñas de 0 a 3 años admitidas se publicará el 21 de mayo. En total se han ofertado 42 plazas y aquellas personas que no consigan plaza quedarán en lista de espera. Las matrículas se formalizarán del 21 al 25 de mayo.

>> HAUR ESKOLAKO ONARTUEN BEHIN BETIKO ZERRENDA, MAIATZAREN 21EAN. Joan den otsailaren 22an, guraso asko Ateak Zabalik egunera hurbildu ziren, Paquita Ansa Haur



Eskola ikusteko. 0 eta 3 urte arteko haur onartuen

behin betiko zerrenda maiatzaren 21ean argitaratuko da. Matrikulak maiatzaren 21etik 25era egingen dira. ■

Electromecánica  
**HERGOYEN** 34 años a su servicio

**Reparación y Mantenimiento del Automóvil**

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio rápido de mantenimiento
- Aire acondicionado
- Mecánica de motos

Horario continuo: 8:30 a 18:30

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo  
Tel.: 948 182 252 y 608 753 444  
tallereshergoyen@gmail.com  
Zizur Mayor

**Autoi**  
MECÁNICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMÓVIL

Aceites y filtros, distribuciones, cambio de neumáticos, frenos, pre-ITV, aire acondicionado, diagnosis electrónica

Plaza Idoia, 13-trasera  
Zizur Mayor  
T. 948 188 668  
www.autoardoi.com

**FOTO ULAZIA**

- Reportajes de Primera Comunión
- Fotos de carné en el acto
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43.  
Urbanización Zizur  
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

## Actividades para potenciar el uso de los Caminos Escolares Seguros

La Comisión de Infancia del Pacto Local por la Conciliación sigue trabajando para dar a conocer y fomentar la utilización de los Caminos Escolares Seguros puestos en marcha en el curso



pasado. En esta línea, se ha programado la conferencia "Pasito a pasito, de la dependencia a la autonomía" el 12 de abril a las 17:00 en el salón de actos del colegio Camino de Santiago. La charla, que contará con servicio de guardería, correrá a cargo de Vanina Vázquez, psicóloga y experta en género, y Cristina

Cortés, psicóloga y autora del libro "Mírame, siénteme. Estrategias para la reparación del apego en niños mediante EMDR". Por otra parte, está previsto que el alumnado de los últimos cursos de los tres centros de Primaria realice una prueba de orientación por el recorrido de los Caminos Escolares Seguros. Ayudados por un plano, chicos y chicas deberán recorrer alguno de ellos, identificar determinados puntos y responder a preguntas sobre elementos situados a lo largo del trayecto. Si completan con éxito la actividad, cada clase obtendrá una pieza para formar un puzle. En cada centro se completará uno de estos puzles y se colocará en un lugar visible para recordar la existencia de estas vías seguras. A las familias se les facilitará material para que repitan esta actividad lúdico-educativa en el resto de los caminos. ■

## Abierta la inscripción para los campamentos de Semana Santa

El Pacto Local por la Conciliación ha organizado campamentos urbanos del 3 al 6 de abril dirigidos a niños y niñas de primero de Infantil a sexto de Primaria. Las inscripciones están abiertas del 14 al 21 de marzo a través

del 948 012 012, y posteriormente se recibirán solicitudes hasta completar grupos. La actividad se desarrollará en el colegio Camino de Santiago. A los campamentos urbanos de carnaval asistieron 23 niñas y 25 niños. ■



## 16 hombres participan en el Taller de Masculinidad

Desde el 27 de febrero y hasta el 12 de junio, un grupo de 16 hombres zizurtarras participan en el Taller de Masculinidad, organizado por el Servicio Municipal de Igualdad. A lo largo de cinco sesiones, los participantes reflexionarán sobre las características que tiene la masculinidad hegemónica actual, sobre cómo se construye, qué consecuencias tiene en los hombres y en las mujeres y acerca de los pasos que se están dando para deconstruir ese modelo. Asimismo, se tratarán las actitudes sexis-

tas que se producen en el día a día y reflexionarán sobre posicionamiento ante ellas. El taller está dinamizado por Jabi Arakama Urtiaga, experto en género y miembro del grupo Gizozenea.

### >> Maskulinitate tailerra

Otsailaren 27tik ekainaren 12ra, 16 gizon zizurtarrek Maskulinitate Tailerlean parte hartuko dute, Udaleko Berdintasun Zerbitzuak antolatutik. ■

## Café ganchillo para mujeres, trae ganas y lanas

El próximo 17 de marzo, de 11:00 a 13:00, la Casa de Cultura acogerá una sesión de café ganchillo para mujeres organizado por el Servicio de Igualdad, Zizurko Talde Feminista y Mujeres Libres. La actividad pretende recuperar los saberes de nuestras abuelas y colaborar en la intervención artística prevista en el parque Erreniega dentro del

programa de actos del 25 aniversario de la Casa de Cultura. De igual forma, la iniciativa servirá para amabilizar y hacer más habitable el espacio público, una de las líneas de acción propuestas desde el proyecto "Del Zizur prohibido al Zizur libre". Quienes acudan recibirán información sobre este proyecto impulsado desde Igualdad. ■







## Zizur Mayor celebró el Día de la Mujer con teatro, una charla y una cena

El 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, se recordó en Zizur Mayor con varias actividades organizadas por el Servicio de Igualdad en colaboración con los colectivos Mujeres Libres y Zizurko Talde Feminista y el Patronato de Cultura. El día 2, 34 personas asistieron a la charla de Liz Quintana, Kari Jerez y Amaia Santesteban titulada “Los trabajos invisibles de las mujeres, ¿y si hacemos una huelga qué?”, que finalizó con unas ‘clownclusiones’ a cargo de Caléndula y Muxutruka, de Trokolo Teatro. Por la noche, ese mismo día se celebró la tradicional cena de mujeres organizada por los dos colectivos feministas. El viernes siguiente, 9 de marzo, la obra teatral “Cuaderno en blanco”, de la compañía Hika Teatroatroa, registró también una muy buena entrada en la Casa de Cultura.

### >> Zizur Nagusia: antzerkia, hitzaldia eta afaría Emakumearen Eguna ospatzeko

Hainbat ekitaldi egin dira aurretan Zizur Nagusian martxoaren 8a gogoratzeko, Emakumearen Nazioarteko Eguna baita. Ekitaldiak Berdintasun Zerbitzuak antolatu zituen, betiere Mujeres Libres eta Zizurko Talde Feminista taldeekin eta Kultur Patronatuarekin elkarlanean. Hilaren 2an, 34 lagun bertaratu ziren hitzaldira. Izan ere, Liz Quintana, Kari Jerez eta Amaia Santesteban emakumeen lan ikusezinez eta emakumeen grebaz mintzatu ziren; bukatzeko, ‘clownclusiones’ ondorioak izan ziren, Trokolo Teatro taldeko Caléndula eta Muxutrukaren eskutik. Gauetz, egun berean, ohiko emakume afaría egin zen, bi talde feminista horiek antolatuturik. Hurrengo ostiralean, martxoaren 9an, jende asko joan zen Hika Teatroatroa taldearen “Cuaderno en blanco” antzezlanatik, Kultur Etxera.

## Aprende a hacer ‘slime’ y ‘smoothies’

La ludoteca municipal Tartalo propone nuevas y divertidas actividades para el último trimestre.

**23 de marzo, día de la amistad.** Los socios y socias podrán acudir con un amigo o amiga y compartir una tarde de juegos y una merendola.

**Taller de ‘slime’.** En abril, la moda del ‘slime’ aterriza en la ludo. Chicos y chicas se pondrán manos a la obra y aprenderán a combinar ingredientes, cantidades o colorantes para conseguir esa masa viscosa que tanto juego les da.

**Taller de meriendas y ‘smoothies’(bebidas**

**saludables).** Con la llegada del buen tiempo. Para disfrutar preparando, comiendo y bebiendo frutas y verduras.

**15 de junio, fiesta final.** La ludo cerrará sus puertas hasta después del verano.

### >> Tartalo Ludotekako jarduerak

Adiskidetasunaren Eguna, martxoaren 23an; ‘Slime’ tailerra, apirilean; Merendu eta ‘smoothies’ tailerra eguraldi ona iristen denean; eta bukaerako jaia, ekainaren 15ean. ■



### Inauteriak, batukada soinuaz beterik

Batumtum haur batukadak Tartalo udal ludotekako inaute jaia girotu du aurretan. Zehazki, otsailaren 19an egin zen. Haurrak mozorroturik agertu ziren, eskoletan egindako mozorro-jantziak soinean eramanda, eta ederki gozatu zuten musikaz eta dibertsioz beteriko arratsaldea. Haur guztiek batukada probatu eta hartan parte hartu zuten. Gainera, arratsaldea hobeki pasatzeko, txistor pintxoak banatu ziren.

### Carnaval a ritmo de batukada

La batukada infantil Batumtum animó este año la fiesta de carnaval de la ludoteca municipal Tartalo, que este año se celebró el 19 de febrero. Los niños y niñas acudieron con los disfraces elaborados en sus colegios a disfrutar de una tarde llena de música y diversión. Todos los niños y niñas que asistieron pudieron probar la batukada y participar en ella. Para pasar mejor la tarde, se repartieron pintxos de txistorra. ■





**HORARIO DE INVIERNO DE AMETXEA**  
De lunes a jueves, de 9:00 a 13:00  
y de 16:00 a 20:00  
Viernes de 9:00 a 13:00 y de 16:00 a 21:00  
Sábados de 18:00 a 21:00

**AMETXEAKO NEGUKO ORDUTEGIA:**  
Astelenehietik ostegunara, 9:00etatik 13:00etara, eta 16:00etatik 20:00etara.  
Ostiralean, 9:00etatik 13:00etara, eta 16:00etatik 21:00etara  
Larunbatean, 18:00etatik 21:00etara.

## Taller para prevenir la violencia de género

El Programa preventivo de Infancia y Juventud del Ayuntamiento ofreció un taller de prevención de violencia de género en el Instituto de Zizur Mayor. En las sesiones, celebradas en diciembre, participaron 130 alumnos y alumnas de primero de Bachiller. La actividad tenía como objetivos reflexionar sobre la violencia de género, dar a conocer formas

de violencias no físicas, tratar diferentes realidades de desigualdad y fomentar entre la juventud una actitud crítica frente a sus iguales, los medios de comunicación, las redes sociales y la sociedad en general.

>> **GENERO-INDARKERIARI AURREA HARTZEKO TAILERRA. Abenduko saioetan, institutuan, Batxilergoko 1. mailako 130 ikaslek parte hartu zuten.** ■

## Día internacional de la Mujer

El local juvenil Ametxea programó un café-concierto el 8 de marzo a cargo de las cantautoras locales Elsa Autor y Amaia Arboniés. El recital, que tuvo lugar en el propio local juvenil, se organizó para recordar el Día Internacional de la Mujer y contó también con la colaboración de la Banda de Música de Zizur Mayor.

>> **EMAKUMEAREN NAZIOARTEKO EGUNA. Ametxeak antolatutik, herriko bi emakume aritu ziren kantari: Elsa Autor eta Amaia Arboniés. Halaber, Musika Banda aritu zen.** ■

## La Corporación Infantil prepara la Corpoprix para el 26 de marzo

La Corporación Infantil de Zizur Mayor está visitando los diferentes servicios municipales para conocer el trabajo que se desarrolla en cada uno de ellos. Además el próximo 26 de marzo, la Corporación Infantil llevará a cabo la actividad denominada Corpoprix, que anualmente

desarrolla con el alumnado de 5º de Primaria en el recinto escolar. A través de diferentes actividades lúdicas, la Corporación Txiki recogerá el máximo de propuestas para mejorar el pueblo de las y los escolares de 10 y 11 años. ■



## Música de DJs para celebrar el Carnaval

Ametxea celebró el Carnaval por todo lo alto el día 9 de febrero con una fiesta y música de DJs en su local. Entre las 18:00 y las 22:00 horas, Axel Reinaldo pinchó música comercial y el DJ local losu Millán hizo lo propio con música electrónica. Para poder asistir, había que retirar las invitaciones en Ametxea la misma tarde del evento. ■

## Más de mil piruletas para quererse bien

El personal de Ametxea repartió 1.033 piruletas con el mensaje "Maite zeure burua / Quiérete bien" el pasado 14 de febrero en el Instituto. En un día en el que la

sociedad y los medios de comunicación nos intentan mostrar modelos de pareja y amor ideal, la iniciativa recordaba a la juventud a través de un texto que el 14 de febrero es un día de amor, cariño y respeto, y subrayaba la importancia de quererse a uno mismo y a una misma: desde el respeto a nuestro cuerpo, nuestros valores, nuestra personalidad, nuestros defectos y nuestras virtudes. ■

>> **MILA PIRULETA BAINO GEHIAGO GEURE BURUA MAITATZEKO. Ametxeako langileek 1.033 piruleta banatu zituzten, "Maite zeure burua / Quiérete bien" mezuarekin, joan den otsailaren 14an, institutuan. Gizartea eta hedabideak bikote-eredu eta maitasun-eredu idealak erakusten saiatzen diren egunean, ekimenak gazteen artean oroitarazi nahi izan zuen otsailaren 14a maitasun eta errespetu eguna dela, eta mezu baten bidez, nork bere burua maitatzeko garrantzia azpimarratu zen, geure gorputza, gure balioak, gure akatsak eta geure dohainak errespetatuta.**



## Esquí en Formigal con Ametxea

Un total de noventa chicos y chicas participaron en las salidas a la nieve organizadas por Ametxea los días 3 de febrero y 3 de marzo. Como el año anterior, se escogió la estación de esquí de Formigal.

La primera de las salidas hubo de ser retrasada por las inclemencias del tiempo, pero la iniciativa tuvo buena acogida y se va consolidando en el programa de actividades del local juvenil. ■

## Deporte en Familia / Kirola Familian

El Patronato de Deportes continúa con el programa Deporte en Familia, que este curso ya se ha llevado a cabo los domingos 11 de noviembre, 25 de febrero y 11 de marzo. En esta actividad, las familias disponen de un espacio cubierto con monitorado y propuestas multideportivas para niños y niñas de 5 a 9 años, además de un "txiki-txoko" para menores de cinco años en la misma pista del polideportivo. Las personas adultas pueden tomar parte en las actividades deportivas y



disfrutar de ellas junto a sus hijos e hijas. El objetivo del programa Deporte en Familia es facilitar la conciliación del ocio deportivo y la vida familiar, ofrecer una alternativa al sedentarismo, crear un espacio para la relación entre familias, proponer deportes alternativos, todo con un enfoque lúdico. ■



## El Servicio de Deportes, premiado en los Galardones del Deporte

El Servicio de Deportes de Zizur Mayor ha sido distinguido por el Instituto Navarro de Deporte y Juventud como Mejor Servicio Deportivo 2017 por sus inversiones en instalaciones deportivas, sus programas pioneros para menores con diversidad funcional y para mujeres embarazadas y por la organización de programas para jóvenes en el gimnasio y domingos deportivos familiares. En la concesión del premio también se ha destacado su apoyo a los clubes deportivos y deportes de la localidad, así como la aplicación de perspectivas coeducativas y un decálogo de

buenas prácticas. Los premios a los Mejores Deportistas han recaído en Maitane Melero, durante años atleta de Ardoi ahora en el Pamplona Atlético, e Iván Salguero, nadador de Ardoi que en 2017 obtuvo cinco medallas (tres de plata y dos de bronce) en

el Mundial Paralímpico de Natación. Los Galardones del Deporte se entregaron en una gala que tuvo lugar el 26 de febrero en Baluarte y que contó con la presencia de la presidenta del Gobierno de Navarra Uxue Barkos.

### >> Kirol Sariak

Nafarroako Kirol eta Gazteria Institutuak Zizur Nagusiko Kirol Zerbitzua saritu du, 2017ko Kirol Zerbitzurik Onenaren saria emanda, hainbat arrazoi direla medio: kirol instalazioetan egindako inbertsioak, dibertsitate funtzionala duten haurrendako eta emakume haurdunendako programa aitzindariak, gazteendako programak antolatu izana gimnasioan, eta familiendako kirol igandekak. Halaber, herriko kirol elkarteei eta kirolei emaniko laguntza nabarmendu da, eta era berean, hezkidetzak ikuspegiak aplikatu izana, bai eta jardunbide egokien dekalogo bat ere. ■

## Clínica veterinaria Zizur

### SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!  
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

ELECTROMECAÁNICA  
**MIKAR**



c/ARRIDIA Nº18 31180 ZIZUR - ARDOI  
948 181 554 627 461 262  
mikarelectromecanica@gmail.com  
www.mikarelectromecanica.es





## Zizur Mayor participa en los primeros Juegos Deportivos de Multideporte

Las niñas y niños que asisten a Multideporte en Zizur Mayor (en la imagen en un encuentro que tuvo lugar el 15 de diciembre) van a participar en la primera edición de los Juegos Deportivos de esta actividad que se organizan en Navarra. La primera cita será el próximo sábado 14 de abril en el polideportivo Hermanos Induráin de Villava. El segundo encuentro será el sábado 19 de mayo en las Instalaciones Deportivas de Zizur Mayor.

### >> Kirol-anitza Kirol Jokoetan

Lehen aldiz, kirol-anitza Nafarroako Kirol Jokoetan sartuko da, eta kirol-anitzean ari diren Zizur Nagusiko haurrak lehiatuko dira (irudian, abendua-ren 15eko norgehiagoka batean). Lehen hitzordua apirilaren 14an, larunbatarekin, izanen da, Atarrabiako Indurain Anaiak kiroldegian. Bigarrena, berriz, maiatzaren 19an, Zizur Nagusiko Kirol Instalazioetan. ■

### GIMNASIA

## Zizur Mayor acoge una fase de Juegos Deportivos

El polideportivo de Zizur Mayor sirvió de escenario el pasado 20 de febrero para la primera fase de los Juegos Deportivos de Navarra de Gimnasia Artística Masculina en los aparatos de Suelo y Salto y en las categorías Promogym y Niveles. En esta primera competición acudieron a la cita 26 gimnastas pertenecientes a cinco clubes navarros: Ardoi, Backflip, Ibaialde, Navarro Villoslada y San Juan. Por parte del club local, participaron cinco gimnastas, entre los que destacaron las actuaciones de Urko López (N2), primero en suelo y tercero en salto, y Aitor Pérez (N4), segundo en salto y suelo.

La primera fase femenina de Juegos Deportivos tuvo lugar los días 24 y 25 de febrero en



Amaya. Hasta allí acudieron 23 gimnastas de Ardoi. Subieron al podio Ane Ventura (B7), que fue tercera en suelo; Patricia Moncada (B6), primera en suelo; y Goretti Barriola (B7), segunda en barra. ■

### FÚTBOL

## Zizurtarras en el Campeonato de España

Los jugadores de Ardoi Rubén Ruiz e Iván Breñé disputaron en febrero la segunda fase del Campeonato de España Juvenil y Cadete (Canarias). Rubén, cadete, formó parte de la selección navarra sub-16 e Iván, del equipo de Liga Nacional Juvenil, con la sub-18.

## La Fiesta del Deporte, el 16 de junio

El próximo 16 de junio se celebrará la tercera Fiesta del Deporte de Zizur Mayor, una celebración que organiza el Servicio de Deportes en colaboración con clubes locales y empresas de servicios deportivos.

### BALONCESTO

## Ardoitarras en los Campeonatos de España Infantil y Cadete

Iñigo Domínguez, Mikel Ducun, Hodei Oreja, Miren Mori, Garazi Misiego y Naroa Asín fueron la representación de Ardoi en el Campeonato de España Infantil y Cadete de selecciones autonómicas celebrado en enero en Valladolid. Iñigo y Garazi acudieron en calidad de segundo entrenador de infantil masculino y entrenadora de infantil femenino, respectivamente; Miren y Naroa lograron ascender a categoría especial junto a sus compañeras de selección del equipo cadete femenino al vencer en la final al anfitrión, Castilla y León; y Hodei y Mikel participaron en la selección infantil masculina.

### TAEKWONDO

## Ovelar y Agudo, en los Campeonatos de España

La taekwondista de Ardoi Irantzu Ovelar participó en el Campeonato Nacional Júnior (febrero, Córdoba), si bien no pudo pasar de la primera fase. En el Campeonato de España Absoluto (marzo, Valladolid), Ardoi estuvo representado por Saray Agudo, que venció dos combates y se quedó a un paso de lograr una medalla.



PELOTA

## Beñat Mitxelena y Arrate Bergara, campeón y campeona del 4 y medio



Los frontones del polideportivo acogieron el 3 de marzo las finales de la 23 edición del Torneo del 4 y medio, que cada año organiza Ardoi Pilota Elkartea. La jornada comenzó en el frontón pequeño con las finales benjamines y alevines masculinas. Por segundo año, se disputó en este frontón un torneo de chicas, en cuya final coincidieron de nuevo Olatz Ruiz de Larramendi y Arrate Bergara. Si en la



### >> Emakumezko-endako tornea

lazgo final berbera jokatu da, baina besteak irabazita. Izan ere, aurten, Arrate Bergara 9-16 nagusitu zaio Olatz Ruiz de Larramendiri. ■

primera edición el triunfo fue para Ruiz de Larramendi, en esta ocasión Bergara se impuso 9-16. Entre los chicos, este año no hubo victoria para Ardoi, si bien Fermín Arribillaga quedó a un paso al caer en la final de juveniles de segundo año frente a Santamaría de Oberena. En categoría sénior masculina, Beñat Mitxelena (Bortziriak) se impuso a Murgionado (Irurtzun). ■

BALONMANO

## Zizur Mayor acogerá la fiesta del balonmano

Más de 1.300 jugadores y jugadoras de las categorías benjamín, alevín e infantil participarán en la fiesta fin de temporada de la Federación Navarra de Balonmano, que tendrá lugar el 26 de mayo en Zizur Mayor. Durante la fiesta, organizada por el Club de Balonmano Ardoi, se disputarán partidos amistosos a lo largo de toda la mañana. El día anterior, la Federación entregará sus galardones en un acto en Zizur Mayor en el que se contará con autoridades y personas de relevancia nacional e internacional en el mundo del balonmano.



ESQUÍ

## Fin de campaña

En la campaña de esquí de fondo en Belagua organizada por el Ayuntamiento en colaboración con el club de montaña Erreniega-Ardoi participaron este año 62 personas. Las salidas se realizaron los días 14 y 28 de enero y 4 de febrero. Se formaron cinco grupos para otros tantos cursos: raquetas para personas adultas en castellano, skating juvenil en euskera, esquí de fondo adulto en castellano, y dos infantiles de esquí de fondo en castellano y euskera.

ATLETISMO CROSS CORTO

## El mejor equipo navarro en Gijón

El equipo de Ardoi, actual campeón navarro, finalizó en sexta posición en el Campeonato de España de Cross Corto por Clubes, celebrado el 25 de febrero en Gijón. Javier Nagore, Pablo Romero, Raúl Amatriain, Ayrton Azcue, Iker Alonso y Pablo Lassa lograron de esta forma el mejor puesto obtenido nunca por un equipo navarro en esta competición. Otros éxitos han llegado de la mano de Javier Nagore, campeón navarro de cross corto, y de Amaia Melero, campeona navarra de cross largo. En pista, Yaiza Sanz,



Javier Nagore y Ayrton Azcue, participaron en el Campeonato de España Absoluto (17 y 18 de febrero, Valencia). Yaiza y Ayrton llegaron a semifinales de los 60 y 1.500 metros lisos, respectivamente, dos de las pruebas con más nivel del campeonato, y

Javier Nagore fue noveno en la final de los 3000 metros lisos. ■

### >> Kros laburra

Ardoi onena izan zen nafar taldeen artean Espainiako Kros Laburreko txapelketan, joan den otsailaren 25ean, Gijonen jokatu. ■

JUDO

## Saioa Catena e Iranzu Echebare, campeonas navarras

Las judokas ardoitarras cadetes Saioa Catena e Iranzu Echebare ganaron en sus respectivas categorías de peso en la segunda fase de los Juegos Deportivos disputada el 24 de febrero en Mendillorri. Con esta victoria, ambas se clasificaron para disputar el Campeonato de España Cadete. En categoría infantil, Julika Molitor y Elvira Jáuregui fueron terceras.

## Raúl González, seleccionador absoluto de natación adaptada

Desde el 1 de enero, Raúl González es seleccionador absoluto de natación de la Federación Española de Deportes de Personas con Parálisis Cerebral (FEDPC). Este organismo, con el que Raúl

ha estado colaborando dos años, confió en el navarro por su gran trabajo con los nadadores y nadadoras con parálisis cerebral, tanto en la Federación Navarra, como en el CN Ardoi IK.



Para Raúl, “este cargo supone responsabilidad y también mucho trabajo”. Además de acudir a concentraciones y competiciones, Raúl González y María Folgado, la nueva seleccionadora de jóvenes, están recopilando información sobre las características y cualidades de los casi 150 chicos y chicas nadadoras de España, con vistas a obtener los mejores resultados posibles. “Un trabajo importante, pero que merece la pena porque tengo un grupo de deportistas con parálisis cerebral espectacular”.

Aunque tiene nombre de futbolista famoso, la vida de Raúl gira en torno a

la natación. Con 7 años, fue el primer nadador federado que compitió con el Club Natación Zizur y, tras una etapa como nadador y entrenador en Osasuna, volvió a Zizur Mayor para entrenar la sección deportiva y, desde 2012, el club CN Ardoi IK. Profesionalmente, también trabaja como profesor de la Federación Navarra de Natación dando clases de natación escolar al alumnado de la Comarca de Pamplona. “Mis jornadas en la piscina son de nueve de la mañana a nueve de la noche, con un descanso para la comida. Esto solo es posible si te gusta mucho y te apoya tu familia. En mi caso, mi mujer Ainhoa también es entrenadora del Club y mi hija y mi hijo nadadores. También tengo el apoyo del Patronato y un ambiente muy bueno con los nadadores y nadadoras”.

Esa dedicación al Club ha dado sus frutos y en especial de su brillante equipo de natación adaptada, que ha cosechado medallas a nivel nacional e internacional. “La natación es un deporte individual en el que cada persona puede mejorar de acuerdo a sus capacidades. Con una buena planificación y el trabajo de los nadadores, la progresión está siendo impresionante”, asegura el orgulloso técnico. ■

### NATACIÓN

## Excelentes resultados de Ardoi



En Juegos Deportivos de Navarra, han destacado los resultados del conjunto femenino, que ha logrado varias mínimas para el Campeonato de Euskal Herria, mientras que el equipo

de chicos se ha caracterizado por el gran número de incorporaciones. En los Campeonatos Navarros y de Edades de Invierno, Ardoi se clasificó décimo por equipos y octavo por edades. Además, el club acudió al Campeonato de España AXA de Jóvenes Adaptado, y contará con varios representantes en los Campeonatos de Euskal Herria Adaptado, Campeonato de España Adaptado y Campeonato Guipuzcoano Open Adaptado. ■

### IES ZIZUR BHI

#### Monitores interactivos y Chromebooks

El Departamento de Educación ha renovado el material informático del IES Zizur BHI. En concreto, ha proporcionado monitores interactivos y repartido Chromebooks entre el alumnado de 1º ESO. Por otro lado, el alumnado de 3º y 4º de ESO está participando en un Teatro-Forum organizado por el Departamento de Paz, Convivencia y Derechos Humanos. Gracias a esta iniciativa los/as chavales/as trabajan valores como el respeto, la solidaridad, la inmigración y la diversidad cultural.

#### Actividades participativas

Como en años anteriores, el alumnado sigue trabajando la convivencia: se están colocando pequeños contenedores para separar la basura (también para el papel de alumnio, aunque se trabaja en su eliminación); en colaboración con la Policía Local y Foral, se trabaja el tema de la sexualidad, en tutorías y a través de la

representación de una obra teatral; y con profesorado previamente formando, el tema de la coeducación. En proyecto, el Plan Lingüístico



del centro y la organización del viaje de fin de estudios de los chicos y chicas de 1º de Bachiller, que este año pondrán rumbo a la Selva Negra

#### Monitore elkarreragileak eta Chromebooks.

Hezkuntza Departamentuak Zizurko BHIko informatika-materiala berri du. Zehazki, DBHko 1. mailako ikasleei monitore elkarreragileak eman dizkiete, bai eta Chromebook ordenagailu berriak ere. ■

## SALUDOSASUNA

### Taller de educación parental

La Escuela de Madres y Padres ha organizado un “Taller de Educación Parental”, en colaboración con CPEIP y

Mindegi de la Casa de Cultura. Su objetivo es aportar informaciones y promover reflexiones en torno a la maternidad/paternidad actual, partiendo de las experiencias, vivencias y conocimientos de los propios protagonistas. El taller es gratuito, pero es necesario inscribirse: [www.escuelademadresypadres.navarra.es](http://www.escuelademadresypadres.navarra.es) (848 423 450).



APYMA Camino de Santiago, CPEIP y APYMA Erreniega, CPEIP y APYMA Catalina de Foix, Servicio Social de Base y Centro de Salud de Zizur Mayor. El taller, dirigido a madres y padres de niños y niñas de 6 y 12 años, se impartirá los días 10, 16 y 24 de abril y el 2 de mayo de 17:00 a 19:00 en la sala

**Guraso heziketarako tailerra.** Guraso Eskolak “Guraso heziketarako tailerra” antolatatu du, 6 eta 12 urte arteko haurren gurasoentzat, apirilaren 10ean, 16an eta 24an, eta maiatzaren 2an, 17:00etatik 19:00etara, Kultur Etxeko Mindegi gelan. ■



**ERRENEGIA****Formación del profesorado y nuevos métodos de aprendizaje**

Los profesores y profesoras están participando en el seminario teórico-práctico "Ikaskuntza Giroak", una continuación del curso realizado el curso anterior "Ikasketa Inguruneak". Según esta metodología, las aulas son espacios vivos en los que el alumnado explora, crea con autonomía y se hace preguntas que le llevan a adquirir nuevos conocimientos. En el caso de Erreniega, el alumnado puede llevar a la práctica esta metodología en el aula de luz, el aula de



construcciones y el aula de la ciencia, espacios que se abrieron el pasado año. El centro también está aplicando la pedagogía Montessori en Educación Infantil, un método que promueve la creación y la espontaneidad en un ambiente sencillo, con mobiliario y material adaptado a las necesidades psicológicas de los niños y niñas.

**Iniciación al trabajo por proyectos**

Otra de las metodologías que lleva años desarrollando el centro es la iniciación al trabajo por proyectos, una formación ligada a las semanas de trabajo sin libros. A través de este sistema, el alumnado lleva a cabo un amplio proceso de investigación para responder una pregunta o resolver un problema. Son los alumnos y alumnas los que toman las decisiones y los que diseñan y elaboran sus propias conclusiones.

**Neurozientzia solasgai**

Joan den otsailaren 21ean, D ereduko irakasle David Castrillo Álvarezek hitzaldi bat eman zuen neurozientziak ikastetxean, horretan aditua baita. Irakaskuntzaren ikuspegi berria da, hots, garunaren funtzionamenduan oinarrituriko hezkuntza- eta -teknologiak eskaintzen dira. Hitzaldiak interes handia piztu zuen irakasleen artean, ikastetxean ikasleen hezkuntza eta emozioen arloa lantzen ari baita azken urteotan. ■

**CATALINA DE FOIX****Día de la Paz**

El colegio Catalina de Foix ha comenzado el año con diversas actividades y celebraciones, que se suman a las que ha realizado con motivo de su décimo aniversario. La primera de ellas tuvo lugar el 30 de enero con el "Día de la Paz y la No violencia", un sencillo acto para recordar y animar al alumnado a creer que la paz es posible. La actividad sirvió para hacerles olvidar por un momento sus clases y

para hacer un llamamiento a la paz. Desde el centro consideran que todas las personas son responsables de crear ambientes en los que reine la paz, el entendimiento, la comprensión, la empatía y la aceptación de las personas diferentes ya sea por su origen, ideas o condición. Por ello, este tipo de actos suponen un paso importante para favorecer el entendimiento y eliminar la violencia con el fin de construir y disfrutar de una sociedad más sana y más justa.

**La magia del carnaval**

Los libros y cuentos fueron este año los protagonistas del Carnaval que celebró el colegio Catalina de Foix el pasado 9 de febrero. A pesar del frío, la magia del Carnaval consiguió que personajes muy conocidos e importantes se acercaran al centro, entre ellos, Harry Potter, Peter Pan, El flautista de Hamelín y El Mago de Oz. Todos y todas los/as asistentes pasaron una tarde muy divertida y, gracias a la colaboración de las familias, la fiesta fue un éxito total, con gran afluencia de público. ■

**CAMINO DE SANTIAGO****Actos festivos para comenzar el año**

La fiesta ha sido un año más la protagonista del arranque de año en el colegio Camino de Santiago. El alumnado volvió a demostrar el pasado 30 de enero su apuesta por la paz y la tolerancia. Este año en el Día de la Paz y la no violencia trabajaron el tema del rechazo al racismo. Los/as mayores, vestidos con camisetas blancas, hicieron una cadena humana; y los/as más pequeños/as desplegaron las pancartas que habían elaborado en clase.

Dos días más tarde, el 2 de febrero, el alumnado de modelo A de 6º de Primaria celebró Santa Águeda con las tradicionales coplas, que interpretaron para todos/as sus compañeros/as. Fue el anticipo de la gran fiesta del Carnaval. El 9 de febrero el patio del centro se llenó de hippies, cowboys, rockabilles y mejicanos que mostraron su alegría, buen humor y dotes de baile ante todos familiares y asistentes a la cita carnavalesca.

Además de las actividades más lúdicas, el colegio también ha reservado un espacio para la lectura y los días 28 de febrero, 1 y 2 de marzo celebró la Feria del Libro en inglés. ■

Aquí, allí  
y, sobre todo, ahora



# Family now



Patrocinador del  
Equipo Olímpico



- ▶ Nueva app más fácil, más rápida y con inteligencia artificial
- ▶ Pago con el móvil
- ▶ Préstamos con un clic\*
- ▶ Alta de nuevos clientes por videollamada
- ▶ Firma de operaciones a través del móvil
- ▶ Servicio Mis Finanzas para controlar on-line tus gastos y ahorros
- ▶ Nuevas oficinas Store
- ▶ ¡Y mucho más!

\*Concesión sujeta al análisis de la solvencia y de la capacidad de devolución del solicitante, en función de las políticas de riesgo de la entidad. NRI: 2342 2018/06681